

SELEZIONE PUBBLICA MEDIANTE VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI ART. 24, COMMA 3, LETTERA B) L. 240/10 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1 FILOGIE E LETTERATURE MEDIO-LATINA E ROMANZE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 344 DEL 25/05/2021, IL CUI AVVISO È PUBBLICATO NELLA G.U. N. 46 DEL 11/06/2021

La Commissione giudicatrice, terminati i lavori della selezione in oggetto, formula la seguente

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice, costituita in base al D.R. N. 823 del 23/09/2021, si è riunita in prima seduta il giorno 06/10/2021, alle ore 18.00, avvalendosi della piattaforma Webex ed ha designato quale Presidente il Prof. Sergio Vatteroni e quale Segretario il Prof. Giuseppe Noto; in tale seduta ha preso atto dei criteri per la selezione dei candidati.

La Commissione giudicatrice si è riunita il giorno 09/10/2021 alle ore 18.00, avvalendosi della piattaforma Webex per la valutazione preliminare comparativa; in tale seduta ha proceduto a prendere visione del candidato ammesso. In conformità ai criteri di cui alla seduta preliminare, ha proceduto all'esame dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata. La commissione giudicatrice ha formulato per il candidato un motivato giudizio analitico.

La prova di connessione con il candidato ammesso si è correttamente svolta il giorno 03/11/2021 alle ore 12.35 tramite la piattaforma Webex, come da Verbale 2 (si veda la precisazione sull'orario nel verbale n. 3).

La Commissione giudicatrice si è riunita il giorno 08/11/2021 alle ore 10.00, ai sensi del Decreto Rettorale n. 279 del 04/06/2020 "Procedure di selezione pubblica per il reclutamento di ricercatori a tempo determinato: svolgimento dei lavori delle commissioni giudicatrici e della discussione titoli e pubblicazioni scientifiche in modalità di teleconferenza" e delle relative "Linee guida", per lo svolgimento della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica del candidato, avvalendosi della piattaforma Webex. La commissione giudicatrice ha attribuito un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione presentata dal candidato, nel limite fissato nella seduta preliminare; ha infine designato il vincitore.

La Commissione, con deliberazione assunta all'unanimità dei componenti, dichiara vincitore della presente selezione il sottoindicato candidato:

ZANELLO Gabriele Punteggio 100

Alla presente relazione finale sono annessi tutti gli allegati delle singole fasi della procedura, che ne fanno parte integrante.

Ciascun commissario attesta che il verbale da lui inviato è identico a quello degli altri commissari.

08/11/2021

Prof. Sergio Vatteroni Presidente
Prof. Alvaro Barbieri Componente
Prof. Giuseppe Noto Segretario



VERBALI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA SELEZIONE PUBBLICA MEDIANTE VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO AI SENSI ART. 24, COMMA 3, LETTERA B) L. 240/10 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/E1 FILOGIE E LETTERATURE MEDIO-LATINA E ROMANZE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 344 DEL 25/05/2021, IL CUI AVVISO È PUBBLICATO NELLA G.U. N. 46 DEL 11/06/2021

ALLEGATO 1) al Verbale 1

CRITERI DI VALUTAZIONE

La Commissione giudicatrice della selezione in oggetto prende atto dei criteri di valutazione previsti dal bando.

La selezione avviene mediante valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato.

La commissione giudicatrice effettua una motivata valutazione seguita da una valutazione comparativa, facendo riferimento allo specifico settore concorsuale e al profilo eventualmente indicato nell' art. 1 del bando (Settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/09 Filologia e linguistica romanza) del curriculum e dei seguenti titoli, debitamente documentati, dei candidati:

- a) dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero;
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d) documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze;
- e) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- g) titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- j) diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La commissione giudicatrice effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni di cui all'art. 4 del bando sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e col profilo indicato nell' art. 1 del bando (Profilo: Settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/09 Filologia e linguistica romanza), ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La commissione, nel valutare le pubblicazioni presentate, NON si avvale anche dei seguenti indicatori:

- a) numero totale delle citazioni;
- b) numero medio di citazioni per pubblicazione;
- c) "impact factor" totale;
- d) "impact factor" medio per pubblicazione;
- e) combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili), perché il Settore concorsuale 10/E1 non è bibliometrico.

La commissione giudicatrice valuta altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La commissione prende atto che il bando prevede che i candidati possano presentare le pubblicazioni nel numero massimo di 12 (dodici).

Qualora i candidati presentino un numero di pubblicazioni superiore al limite indicato, la commissione giudicatrice procederà alla valutazione delle stesse in numero pari al limite di cui sopra e nell'ordine riportato nell' "Elenco delle pubblicazioni presentate" dai candidati. Nel caso in cui i candidati non presentino tale elenco, in numero pari al limite di cui sopra, prendendo in considerazione le più recenti come data di pubblicazione.

A seguito della valutazione preliminare i candidati comparativamente più meritevoli, in regola con i requisiti di cui all'art. 2, primo comma, del bando, e con gli eventuali requisiti ulteriori indicati nel medesimo articolo, saranno ammessi, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, alla discussione pubblica con la commissione dei titoli e della produzione scientifica. Saranno tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei.

L'esito della valutazione preliminare verrà pubblicato all'Albo on-line di Ateneo e nel sito web dell'Ateneo.

A seguito della discussione la commissione giudicatrice attribuirà un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi.

Il punteggio massimo attribuibile a titoli e pubblicazioni è pari a 100 ed è così ripartito:

- titoli 50 punti
- pubblicazioni 50 punti

Letto, approvato e sottoscritto.

06/10/2021

Prof. Sergio Vatteroni Presidente
Prof. Alvaro Barbieri Componente
Prof. Giuseppe Noto Segretario



ALLEGATO A al Verbale 2
Valutazione dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica

- **Candidato:** ZANELLO Gabriele

Tipologie di titoli	Titoli presentati dal candidato e valutati
Dottorato di ricerca o equipollenti*, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Ladinistica e Plurilinguismo conseguito il 13/06/2005 presso l'Università degli Studi di Udine
Eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	<p>Corso di Didattica della lingua friulana per il III anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2020-2021, 2° semestre, 49 ore, 7 crediti) - Corso di Letteratura friulana per il II anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2020-2021, 1° semestre, 49 ore, 7 crediti) - Corso di Didattica della lingua friulana per il III anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2019-2020, 2° semestre, 49 ore, 7 crediti) - Corso di Letteratura friulana per il II anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2019-2020, 1° semestre, 49 ore, 7 crediti) - Corso di Letteratura friulana per il II anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2018-2019, 2° semestre, 49 ore, 7 crediti) - Corso di Letteratura friulana per il II anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2017-2018, 2° semestre, 49 ore, 7 crediti, a contratto) - Corso di Lingua e letteratura friulana per il II anno dei corsi di laurea triennale in Lingue e letterature straniere e in Mediazione culturale, Università degli studi di Udine (a.a. 2017-2018, 2° semestre, 40 ore, 6 crediti, a contratto) - Corso di Letteratura friulana per il II anno del corso di studi in Scienze della Formazione primaria, Università degli studi di Udine (a.a. 2016-2017, 2° semestre, 49 ore, 7 crediti, a contratto)</p>
Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	<p>Lezione sul tema: Un mondo per le lingue. Più lingue per il mondo, per gli studenti di due classi quinte dell'indirizzo Liceo linguistico dell'Istituto "Paschini-Linussio" (Tolmezzo, 25 febbraio 2021; a distanza)</p> <p>lezione sul glottologo Ugo Pellis nell'ambito del corso di formazione online Il Novecento di Ugo Pellis fra storia e parole (riconosciuto secondo le linee guida del piano nazionale di formazione docenti MIUR 2019-2022) per insegnanti della scuola dell'infanzia, della primaria e della secondaria di primo grado a cura del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana (1 intervento video online, 1 ora, 19 febbraio 2021; a distanza)</p> <p>lezione sul tema: Die Palatalisierung von CA und GA im Friaulischen und in den Varietäten der 'Italia Cisalpina', nell'ambito del corso Diachronie: Altitalienisch tenuto dalla dott.ssa Laura Linzmeier all'Università Regensburg (Regensburg, Germania, 12 gennaio 2021; a distanza)</p> <p>interventi di approfondimento tematico nell'ambito del corso di formazione online Scrivi (riconosciuto secondo le linee guida del piano nazionale di formazione docenti MIUR 2019-2022) per insegnanti della scuola dell'infanzia, della primaria e della secondaria di primo grado a cura del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana (12 interventi video online su piattaforma Moodle per un totale di 3 ore, dicembre 2020 – aprile 2021)</p> <p>pianificazione e gestione del corso di formazione per insegnanti (riconosciuto secondo le linee guida del piano nazionale di formazione docenti MIUR 2019-2022) sul tema Letteratura friulana, per la rete di scopo per la formazione facente capo al Liceo scientifico "Giovanni Marinelli" di Udine (25 ore, delle quali 15 di lezione, dal 9 ottobre al 6 novembre 2020)</p> <p>lezione sull'antologia didattica della letteratura friulana Peravali' della rete scolastica del Friuli collinare nell'ambito della Scuole d'avost, summer school (accreditata secondo le linee guida del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 2016- 2019) per insegnanti</p>

GN

della scuola dell'infanzia, della primaria e della secondaria di primo grado a cura del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana (1 intervento video online, 30 minuti, agosto 2020)

lezione sul tema: Un mondo per le lingue. Più lingue per il mondo, per gli studenti della classe 4^a CU del Liceo "C. Percoto" (Udine, 13 gennaio 2020)

lezione sul tema: Un mondo per le lingue. Più lingue per il mondo, per gli studenti delle classi quinte dell'Istituto "V. Manzini" (San Daniele del Friuli, 27 novembre 2019)

Identità e varietà: le lingue di Gorizia, lezione agli studenti delle classi quinte della scuola secondaria di secondo grado nell'ambito del Centenario della Società Filologica Friulana (Gorizia, 23 novembre 2019)

lezioni di Letteratura friulana alla Scuele d'avost, summer school (accreditata secondo le linee guida del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 2016-2019) per insegnanti della scuola dell'infanzia, della primaria e della secondaria di primo grado a cura del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana (Ovaro, 26-28 agosto 2019)

lezione sull'autore ottocentesco Giovanni Battista Gallerio nell'ambito del Corso pratico di lingua friulana organizzato dalla Società Filologica Friulana (Udine, 22 marzo 2019)

lezione sull'autore goriziano Celso Macor nell'ambito del Corso pratico di lingua friulana organizzato dalla Società Filologica Friulana (Gorizia, 20 marzo 2019)

Letterature delle comunità minoritarie e dell'area di confine, relazione di presentazione dell'antologia transfrontaliera realizzata nell'ambito del progetto Eduka2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione, finanziato nell'ambito del Programma di cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 con il Fondo Europeo di sviluppo regionale (Scuola secondaria di primo grado "G.B. Tiepolo" dell'I.C. di Pagnacco, 13 marzo 2019)

pianificazione e gestione del corso di formazione per insegnanti (riconosciuto secondo le linee guida MIUR 2016-2019) sul tema Letterature furlane, per il Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione didattica per la scuola friulana Docuscuele (12 ore di lezione sulle 21 totali, dall'11 marzo al 17 aprile 2019)

lezioni di Letteratura friulana alla Scuele d'avost, summer school (accreditata secondo le linee guida del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 2016-2019) per insegnanti della scuola dell'infanzia, della primaria e della secondaria di primo grado a cura del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana (Ovaro, 27-29 agosto 2018)

lezioni di Letteratura friulana alla Scuele d'avost, summer school (accreditata secondo le linee guida del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 2016-2019) per insegnanti della scuola dell'infanzia, della primaria e della secondaria di primo grado a cura del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana (Ovaro, 28-30 agosto 2017)

corso di formazione per insegnanti (FORMI-Kurs 2017-7) sul tema Literatur an der Grenze, Grenzen in der Literatur, per il Bildungsdepartement del Kanton St. Gallen (St. Gallen, 18 febbraio 2017)

Documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze	Non prevista
Realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista	Non prevista
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	--

E.N.

Titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista	Non prevista
Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<p>presentazione del volume di Dvora Omer, La storie di Lolo il..., traduzione friulana di Davide Turello (Udine, Forum, 2020) nell'ambito del Festival itinerante del giornalismo e della conoscenza "dialoghi" (Giassico, 20 giugno 2021)</p> <p>Il registro contabile della Fabrica ecclesiae della pieve di Venzone del 1398. Note linguistiche e filologiche, relazione al convegno di studi Registro dei conti della Pieve di Sant'Andrea di Venzone, anno 1398 nell'ambito della Settimana della cultura friulana 2021, a cura della Società Filologica Friulana "Graziadio Isaia Ascoli" in collaborazione con la Biblioteca Statale Isontina, l'Istituto di Storia sociale e religiosa e l'Istituto per gli Incontri culturali mitteleuropei (Udine, 14 maggio 2021; a distanza)</p> <p>presentazione del volume di Dvora Omer, La storie di Lolo il..., traduzione friulana di Davide Turello (Udine, Forum, 2020) nell'ambito della Settimana della cultura friulana 2021, a cura della Società Filologica Friulana "Graziadio Isaia Ascoli" e dell'Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (Udine, 12 maggio 2021; a distanza)</p> <p>I vocabolari friulani e la letteratura, relazione nell'ambito del convegno Jacopo Pirone e la lessicografia friulana, a cura della Società Filologica Friulana (Udine, 11 dicembre 2020; a distanza)</p> <p>La Raccolta di composizioni e di poesie per Giovanni Filippo Cobenzl in occasione della pace di Teschen, relazione nell'ambito del convegno internazionale Gorizia at the heart of Europe. The Cobenzl: Statesmen, diplomats and patrons at the service of the Habsburgs (Gorizia, 4-5 dicembre 2020; a distanza)</p> <p>Note su letteratura e società in alcuni autori friulani del Goriziano, relazione nell'ambito del 55° incontro Culturale Mitteleuropeo Humanitas. Arte Kultur Sožitje Tiara. Mosaico (mittel)europo (Gorizia, 13 novembre 2020; a distanza)</p> <p>"Impià peraulis..." quarant'anni dopo. Serata per Celso Macor, conferenza per il comune di Capriva del Friuli (Capriva del Friuli, 22 ottobre 2020)</p> <p>Proposte per la didattizzazione di una fiaba in friulano nel contesto didattico plurilingue del Friuli, relazione nell'ambito del Terzo Convegno Nazionale ASLI Scuola Dal testo al testo. lettura, comprensione e produzione (Roma, Università Roma Tre, Dipartimento di Studi Umanistici, 22 febbraio 2020; con Serena Martini)</p> <p>Educazione plurilingue tra passato e presente: un privilegio da riscoprire, relazione nell'ambito del 54° incontro Culturale Mitteleuropeo Gorizia Gorica Görz. Incrocio fecondo delle tre civiltà europee (Gorizia, 25 ottobre 2019)</p> <p>Le prospettive dell'educazione plurilingue nel contesto del Friuli, relazione nell'ambito del convegno internazionale Plurilinguismo e pianificazione linguistica: esperienze a confronto (Roma, 17 ottobre 2019; con Serena Martini)</p> <p>Strumenti e prospettive per il friulano nell'era della digitalizzazione, relazione nell'ambito del XXXVI Romanistentag Kassel 2019: Wiederaufbau, Rekonstruktion, Erneuerung (Kassel, Germania, 1 ottobre 2019)</p> <p>Best Practices and Perspectives of the "Friulian Way to Multilingualism" in the Light of the New European Key Competences, relazione nell'ambito del convegno internazionale Societies and spaces in contact: between convergence and divergence (Portorose, Slovenia, 17 settembre 2019; con Serena Martini)</p>

presentazione del volume: Celso Macor - Ervino Pocar, La lotta con il tempo e con la parola. Carteggio 1967-1981 (Gorizia 2019) nell'ambito del festival èStoria (Gorizia, 26 maggio 2019)

Le famiglie mitteleuropee nel Goriziano storico, cerniera di lingue e civiltà, conferenza nell'ambito del festival èStoria (Gorizia, 24 maggio 2019)

Einführung in die friulanische Poesie von Pier Paolo Pasolini. Literarische, linguistische und kulturwissenschaftliche Aspekte, conferenza tenuta presso l'Institut für Romanistik der Universität Wien nell'ambito del Sommersemester 2019 "Friaulisch" (Romania "minor" 12) del prof. Elton Prifti (Vienna, 15 maggio 2019)

Trê rosis de culture furlane. In ricuart di Maria Forte, Toni Fuartece e Pieri Menis tai 40 agns de muart, conferenza nell'ambito della Settimana della cultura friulana 2019, a cura della Società Filologica Friulana "Graziadio Isaia Ascoli" (Buia, 9 maggio 2019)

presentazione della «Rivista di Letteratura religiosa italiana» n. 1 (2018) dell'editore Fabrizio Serra (Udine, 6 febbraio 2019)

La Bibie nella storia dell'uso pastorale e liturgico della lingua friulana, relazione per la presentazione della nuova edizione della Bibbia in friulano (Udine, 1 febbraio 2019)

presentazione della «Rivista di Letteratura religiosa italiana» n. 1 (2018) dell'editore Fabrizio Serra (Basiliano, 28 novembre 2018)

«Se une cjampane di lontan / e salude vaint il di che al mûr». Un percorso attraverso la traduzione friulana della Commedia di Aurelio Venuti, relazione nell'ambito del ciclo di conferenze Dante a più voci organizzato dall'Associazione dei Toscani in Friuli - Venezia Giulia e dall'Università di Udine (Udine, 22 ottobre 2018)

Lâ in mont nello specchio della letteratura, relazione nell'ambito del convegno Monts di Cjargne e l'alpeggio nell'area alpina orientale fra medioevo ed età contemporanea organizzato dal Museo carnico delle arti popolari "Michele Gortani" di Tolmezzo e dell'Associazione culturale "Giorgio Ferigo" (Ovaro, 7 luglio 2018)

introduzione e moderazione del convegno di studi Tradurre nelle lingue minori nell'ambito della Settimana della cultura friulana 2018, a cura della Società Filologica Friulana "Graziadio Isaia Ascoli" in collaborazione con l'Associazione culturale bisiaica, il Comune di Turriaco e il Circolo culturale e ricreativo "Don E. Brandi" (Turriaco, 15 maggio 2018)

presentazione della rivista «Bisiacaria», numero unico 2018 (Udine, 20 marzo 2018)

presentazione del volume di E. Taverna, Claps dal Lusing, Manzano (Udine), Istituto Achille Tellini, 2016 (Lucinico, 16 novembre 2017)

Sul Pater noster nella Goritianorum et Foroiuliensium lingua (e oltre), relazione nell'ambito del VII Colloquium retoromanistich organizzato dall'Istitut ladin Micurà de Rü e dall'Università di Bolzano (San Martino in Badia, 1 giugno 2017)

Gli almanacchi ottocenteschi e l'istanza educativa, relazione nell'ambito del Convegno Intorno a Pietro Zorutti. La letteratura popolare e l'educazione, a cura della Società Filologica Friulana e della Fondazione Abbazia di Rosazzo (Rosazzo, 5 maggio 2017)

Marcinelle / Vajont / Chernobyl di Leonardo Zanier, relazione nell'ambito del Convegno Minatori di memorie. Narrazioni & performance. Memoria culturale e culture della memoria delle miniere e della migrazione italiana in Limburgo e Vallonia, Università di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne (Bologna, 26 aprile 2017)

G.N.

A cent'anni dal Porto sepolto: Ungaretti tradotto in friulano, conferenza per la cattedra di Letteratura italiana dell'Università di St. Gallen (St. Gallen, 17 febbraio 2017)

Il friulano di Gemona tra storia e letteratura, relazione nell'ambito degli eventi L'arte di raccontare il friulano, a cura dell'Area Science Park di Trieste e del Coordinamento degli enti di ricerca della Regione Friuli Venezia Giulia, in collaborazione con l'Università di Udine (Gemona del Friuli, 15-16 dicembre 2016)

L'attività letteraria nella "capitale della guerra", relazione nell'ambito del Convegno Non solo "quella dei cannoni": musica e contesto nella Udine della Grande Guerra, a cura del Conservatorio statale di musica "Jacopo Tomadini" e dell'Università di Udine (Udine, 2-3 dicembre 2016)

Tra devozione e superstizione. Un sondaggio tra le carte di Giovanni Antonio Battaglia, prete a Gemona nel Cinquecento, conferenza per l'associazione "V. Ostermann" (Gemona del Friuli, 19 novembre 2016)

presentazione del volume Martignà, a cura di Carlo Venuti, Udine, Società Filologica Friulana, 2016 (Martignacco, 20 ottobre 2016)

L'Imperatore e il Litorale in due traduzioni goriziane di fine Ottocento, relazione nell'ambito della conferenza di presentazione Ad limina Alpium. Graziadio Isaia Ascoli e la linguistica alpina, a cura della Società Filologica Friulana (Cormòns, 9 maggio 2016)

Gjso Fior: la poesia come ritorno, relazione nell'ambito della serata Gjso: pensirs, peraulas e cjants tal an dal centenari, a cura della Società Filologica Friulana (Verzegnig, 7 maggio 2016)

Inte farcadice. L'emigrazione friulana in Belgio in un recente documentario, relazione nell'ambito del Convegno Minatori di memorie. Memoria culturale e culture della memoria delle miniere e della migrazione italiana in Limburgo e Vallonia, Università di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne (Bologna, 13 aprile 2016)

Pasolini e Quasimodo, la traduzione e la classicità, relazione per la V edizione del "Certamen Europense" e la VII edizione del concorso "Open Horizons" organizzati dall'Educandato Statale "Collegio Uccellis" in collaborazione con l'Università di Udine (Udine, 21 marzo 2016)

«Una sfida un poco folle». Il poeta Pierluigi Cappello e la scrittura critica e narrativa, relazione nell'ambito del Convegno di studi in-certi confini, a cura del Gruppo di studi Giovani Europei e dell'Associazione culturale NUBE, Università di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne (Bologna, 19-20 novembre 2015)

I luoghi del Francesco di Dante, relazione nell'ambito del Convegno Sulle tracce di Dante. Fra spiritualità e cultura: luoghi, simboli e uomini (Cagli, Fonte Avellana, 24-25 ottobre 2015)

Vôs de leteradure furlane, ciclo di conferenze a cura della Società Filologica Friulana, in collaborazione con Gianni Nazzi (Udine, 15, 22 e 29 ottobre, 5 novembre 2015)

Esperienze di traduzione letteraria in friulano nel Novecento, relazione nell'ambito del Convegno internazionale Traduzione e plurilinguismo organizzato dall'Università „Juraj Dobrila“ di Pola, Dipartimento di studi in lingua italiana (Pola, 3-4 luglio 2015)

presentazione del volume Cultura in Friuli. Settimana della cultura friulana. Setemane de culture furlane. 5-15 giugno 2014 (Udine, Società Filologica Friulana, 2015) nell'ambito della Fraie de Vierte della Società Filologica Friulana (Carlino, 17 maggio 2015)

Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca

--

Diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista

--

Pubblicazioni presentate dal candidato e valutate: (riportare gli estremi di ciascuna pubblicazione rispettando il limite previsto dal bando)

1. *Prediche friulane. Fondo Costantini. III. Don Ludovico Marpillero (1840-1883). Dalla prima domenica di Avvento alla quinta domenica dopo l'Epifania, Udine, Istituto Pio Paschini per la storia della Chiesa in Friuli, 2007*
2. *Marc'Antonio Gattinon, I travagli d'amore [commedia plurilingue del 1622], edizione critica, traduzione e commento a cura di Gabriele Zanello, Udine, Società Filologica Friulana, 2015 («Biblioteca di studi linguistici e filologici», 17)*
3. *Letterature regionali e curriculum di letteratura italiana. Per un'integrazione degli spunti dal territorio nei percorsi letterari dei licei, in La didattica dell'italiano. Problemi e prospettive, a cura di Marcello Ostinelli, Locarno, Dipartimento formazione e apprendimento della Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, 2015, pp. 85-93*
4. *Esperienze di traduzione letteraria in friulano nel Novecento, in Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo, Atti del convegno internazionale "Traduzione e plurilinguismo", Università „Juraj Dobrila“ di Pola, Dipartimento di studi in lingua italiana (Pola, 3-4 luglio 2015), a cura di Rita Scotti Jurić, Nada Poropat Jeletić e Isabella Matticchio, Ariccia (Roma), Aracne editrice, 2016, pp. 31-46*
5. *Una lauda e uno scongiuro da un registro dell'Archivio di Stato di Udine, in «Zeitschrift für Romanische Philologie», 134 (2018), 1, pp. 171-196*
6. *Celso Macor, Svualâ senza slaiifs. Volare senza freni, a cura di G.Z. [edizione di una raccolta di poesie inedite], Udine, Società Filologica Friulana, 2018*
7. *Sul Pater noster nella Goritianorum et Foroiuliensium lingua (e oltre), in «Ladinia», XLII (2018), Atti del VI Colloquium retoromanistich, pp. 233-263*
8. *Tra Hermes e Ciro: il tempo e la bellezza, in Colorêt, 95. Congrès (Colorêt, ai 7 di Otubar dal 2018), a cura di Carlo Venuti, Udine, Società Filologica Friulana, 2018, pp. 481-490*
9. *La Bibie nella storia dell'uso pastorale e liturgico della lingua friulana, in «Rivista di Letteratura religiosa italiana», 2 (2019), pp. 115-124*
10. *La letteratura, in Friül, 96. Congrès (Udin, ai 6 di Otubar dal 2019), a cura di Andrea Tilatti, Udine, Società Filologica Friulana, 2019, pp. 637-68*
11. *IX. Commento, in La lauda su Giovanni Battista del codice Ambrosiano N 95 sup. Testo, lingua e tradizioni, a cura di Raymund Wilhelm, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2019, pp. 128-146 (con Elisa Sigurtà)*
12. *Nederlands / Furlan / Italiano. Giorgio Faggin traduttore di poesia (2016-2019), in «Semicerchio», a. 61 (2019), 2, pp. 3-12 (con Marco Prandoni)*

Giudizio collegiale:

La commissione esprime il seguente giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica del candidato:

Il dott. Gabriele Zanello ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Ladinistica e plurilinguismo presso l'Università degli Studi di Udine nel 2005; la tesi di dottorato è stata pubblicata nel 2015 nell'importante collana *Biblioteca di studi linguistici e filologici* della Società Filologica Friulana (pubblicazione n. 2). Nel 2017 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale per le funzioni di professore di seconda fascia nel Settore Concorsuale 10/E1. Dal 2019 al 2021 è stato ricercatore a tempo determinato (art. 24, comma 3, lett. A, legge 240/2010), settore concorsuale 10/G1, settore scientifico disciplinare L-LIN/02, presso l'Università degli Studi di Udine. La sua attività didattica e seminariale in ambito universitario si è svolta ininterrottamente dall'a.a. 2016/2017 all'a.a. 2020/2021 presso l'Università degli Studi di Udine. Nel corso di tale attività ha svolto il ruolo di relatore e correlatore di numerose tesi di laurea (12, nei corsi di laurea in Lingue e letterature straniere, Scienze della formazione primaria, Lettere, Studi storici dal medioevo all'età moderna). Accanto alla docenza universitaria, il dott. Zanello ha svolto una intensa attività di docenza presso altri enti, sia in Italia che all'estero; si segnalano le sue docenze universitarie e i corsi di formazione per insegnanti tenuti in Germania e la sua attività di formazione degli insegnanti della scuola primaria e secondaria. Fittissima e ininterrotta la sua partecipazione, come relatore, a congressi, seminari e giornate di studio. Il totale della produzione scientifica del dott. Zanello è veramente notevole: centouno pubblicazioni tra libri, articoli, relazioni e comunicazioni congressuali, recensioni e curatele (ma si tenga conto che due voci riguardano schede biografiche per il *Nuovo Liruti*: in tutto ben 48 schede biografiche). Questa ingente produzione si svolge senza alcuna interruzione dall'anno 2000 ad oggi; le collocazioni editoriali sono buone e molto spesso ottime. Le dodici pubblicazioni presentate dal candidato per la selezione costituiscono dunque una piccola scelta della sua produzione scientifica. Da esse si possono tuttavia individuare le principali linee di ricerca perseguite dal dott. Zanello: ecdotica applicata a testi friulani e plurilingui; pubblicazione di inediti di poeti contemporanei; studi filologici, linguistici e di erudizione su antichi testi friulani; studi linguistici; studi traduttologici; studi sulle culture regionali e infine studi sulla didattica dell'italiano nella scuola primaria e secondaria. Si può dunque affermare che per la sua produzione scientifica, per l'attività didattica universitaria e non e per i titoli posseduti, il dott.

g.w.

Zanello è uno studioso pienamente maturo, che si muove con grande competenza e intelligenza nei principali campi di studio della filologia romanza, con particolare interesse e approfondimento per il campo della friulanistica, indagata in tutti i suoi aspetti, filologici, letterari, linguistici e storici. Tra le dodici pubblicazioni presentate, si apprezza particolarmente la pubblicazione n. 2, monumentale edizione critica della commedia plurilingue secentesca *I travagli d'amore* del friulano (Latisana) Marc'Antonio Gattinon. All'esaustiva e elegante *Introduzione*, in cui si segnala particolarmente il capitolo sul plurilinguismo del Gattinon, segue il testo critico della commedia secondo la *princeps* del 1622 (degli emendamenti alla *princeps* si dà conto nella *Nota al testo*, che riporta anche la collazione completa con la seconda stampa, del 1632). Segue l'edizione critica e annotata un corposo apparato di analisi linguistica e lessicale: lo studio linguistico delle varietà impiegate dal Gattinon nella commedia (friulano, veneziano, buranello, bergamasco, grazianesco, ovvero la parlata di Graziano, una varietà letteraria e artificiale su base emiliano-romagnola, pedantesco), è esemplare e rivela la sicura e profonda competenza linguistico-dialettologica del candidato. Parimenti notevole è il repertorio lessicale delle sette varietà impiegate nella commedia (spiace solo che non sia stato adottato il metodo del glossario commentato, con rinvii ai repertori lessicografici, inaugurato da Jean-Pierre Chambon e impiegato in alcune recenti edizioni critiche di opere medievali occitane). Ugualmente notevole è la pubblicazione n. 1, l'edizione delle ottocentesche prediche in friulano di don Ludovico Marpillero, pubblicata per i tipi del prestigioso Istituto Pio Paschini per la Storia della Chiesa in Friuli. Riguardo a questa edizione non si può che ripetere un passo della *Prefazione* di Rienzo Pellegrini, che riassume molto bene la fisionomia del lavoro: «Gabriele Zanello si deve ormai considerare un esperto del settore (ineccepibili le precedenti indagini nello stesso Fondo Costantini che conserva queste prediche) e la sua edizione è scrupolosa nel trattenerne la fisionomia dell'originale, nel riferire in calce i piccoli tormenti della stesura, nell'individuare la maglia delle citazioni, con a ricalzo una non generica nota linguistica, gli indici opportuni e una non meno opportuna tavola delle corrispondenze. In avvio di predica una veloce sintesi del contenuto surroga la traduzione, che certo sarebbe stata onerosa. Una filologia limpida e funzionale. E un ottimo strumento di lavoro» (p. 9). Tra le restanti pubblicazioni presentate meritano menzione particolare le ricerche filologiche e erudite sul patrimonio letterario religioso e laudistico friulano, dal Quattrocento al Seicento (pubblicazioni n. 5, 7, 9, 11), che dimostrano una approfondita conoscenza della cultura friulana dei secoli dell'età moderna. A questo filone di studi si affianca quello sulla poesia friulana novecentesca, come la bella edizione di poesie e prose inedite di Celso Macor (pubblicazione n. 6), il contributo sulla traduzione letteraria in friulano, centrato sulle figure di Pasolini, Faggin e Cappello (pubblicazione n. 4) e l'approfondimento su Faggin traduttore di poesia (pubblicazione n. 12). Da segnalare, infine, l'elegante esercizio di critica letteraria su *Ciro di Pers* e *Ermes di Colloredo* (pubblicazione n. 8). In sintesi, si può affermare che le pubblicazioni presentate dal candidato delineano la fisionomia di un ottimo filologo romanzo, specialista di lingua e letteratura friulana ma esperto anche di altre varietà linguistiche, metodologicamente attrezzato nei diversi campi della romanistica: ecdotica, con edizioni di opere di varie epoche; indagini filologiche e di erudizione; studi linguistici (anche in questo caso va rimarcata l'apertura su tutto l'arco cronologico della letteratura friulana e su diverse varietà dialettali italiane). Piace infine sottolineare la nitidezza e eleganza della scrittura del candidato, dote purtroppo ormai rara negli studiosi più giovani.

09/10/2021

Prof. Sergio Vatteroni Presidente
Prof. Alvaro Barbieri Componente
Prof. Giuseppe Noto Segretario

fine pp 

ALLEGATO A al Verbale 3
Punteggi

- Candidato: ZANELLO Gabriele

Titoli	punti	50
Pubblicazioni (riportare gli estremi di ciascuna pubblicazione valutata)		
1. Prediche friulane. Fondo Costantini. III. Don Ludovico Marpillero (1840-1883). Dalla prima domenica di Avvento alla quinta domenica dopo l'Epifania, Udine, Istituto Pio Paschini per la storia della Chiesa in Friuli, 2007	punti	5...
2. Marc'Antonio Gattinon, I travagli d'amore [commedia plurilingue del 1622], edizione critica, traduzione e commento a cura di Gabriele Zanello, Udine, Società Filologica Friulana, 2015 («Biblioteca di studi linguistici e filologici», 17)	punti	6...
3. Letterature regionali e curriculum di letteratura italiana. Per un'integrazione degli spunti dal territorio nei percorsi letterari dei licei, in La didattica dell'italiano. Problemi e prospettive, a cura di Marcello Ostinelli, Locarno, Dipartimento formazione e apprendimento della Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, 2015, pp. 85-93	punti	4...
4. Esperienze di traduzione letteraria in friulano nel Novecento, in Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo, Atti del convegno internazionale "Traduzione e plurilinguismo", Università „Juraj Dobrila" di Pola, Dipartimento di studi in lingua italiana (Pola, 3-4 luglio 2015), a cura di Rita Scotti Jurić, Nada Poropat Jeletić e Isabella Matticchio, Ariccia (Roma), Aracne editrice, 2016, pp. 31-46	punti	4...
5. Una lauda e uno scongiuro da un registro dell'Archivio di Stato di Udine, in «Zeitschrift für Romanische Philologie», 134 (2018), 1, pp. 171-196	punti	4...
6. Celso Macor, Svualâ senza slaifs. Volare senza freni, a cura di G.Z. [edizione di una raccolta di poesie inedite], Udine, Società Filologica Friulana, 2018	punti	5...
7. Sul Pater noster nella Goritianorum et Foroiuliensium lingua (e oltre), in «Ladinia», XLII (2018), Atti del VI Colloquium retoromanistisch, pp. 233-263	punti	4...
8. Tra Hermes e Ciro: il tempo e la bellezza, in Colorêt, 95. Congrès (Colorêt, ai 7 di Otubar dal 2018), a cura di Carlo Venuti, Udine, Società Filologica Friulana, 2018, pp. 481-490	punti	4...
9. La Bibie nella storia dell'uso pastorale e liturgico della lingua friulana, in «Rivista di Letteratura religiosa italiana», 2 (2019), pp. 115-124	punti	4...
10. La letteratura, in Friül, 96. Congrès (Udin, ai 6 di Otubar dal 2019), a cura di Andrea Tilatti, Udine, Società Filologica Friulana, 2019, pp. 637-680	punti	4...
11. IX. Commento, in La lauda su Giovanni Battista del codice Ambrosiano N 95 sup. Testo, lingua e tradizioni, a cura di Raymund Wilhelm, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2019, pp. 128-146 (con Elisa Sigurtà)	punti	3...
12. Nederlands / Furlan / Italiano. Giorgio Faggin traduttore di poesia (2016-2019), in «Semicerchio», a. 61 (2019), 2, pp. 3-12 (con Marco Prandoni)	punti	3...
	punti	...
Totale pubblicazioni	punti	50
	PUNTI	100
TOTALE		

08/11/2021

Prof. Sergio Vatteroni Presidente
Prof. Alvaro Barbieri Componente
Prof. Giuseppe Noto Segretario

